

О.И. Блинова

О «СЛОВАРЕ СИНОНИМОВ СИБИРСКОГО ГОВОРА»

Статья посвящена «Словарю синонимов сибирского говора», созданного на базе серии вершининских словарей одного говора, но разных типов: толковых, вариантного, антонимического, двухтомного мотивационного словаря и словарей образных единиц, к которым примыкает 4-томный толковый полный словарь одной диалектной личности, представительницы вершининского говора Веры Прокофьевны Вершининой. В отечественной диалектной лексикографии впервые создан синонимический словарь, в структуру которого наряду с заглавной и иллюстративной зонами введена новая зона – интерпретационная, содержащая разноаспектную характеристику каждого синонима.

Ключевые слова: лексикография, лексикографический метод, диалектный словарь, тип словаря, микросистема говора и его зоны.

Когда такие люди... стерегут русское слово,
быть ему живу и России воскреснуть.

Живо слово – жив народ.
Виктор Астафьев

Полный словарь даже в замыслах – уже подвиг.
П.Е. Гриценко

Интерес к словарям в России огромен. По данным книги «Русские словари от А до Я» [1], список опубликованных словарей русского языка насчитывает более 2700 лексикографических изданий с учётом того, что основной массив списка составляют издания второй половины XX – начала XXI в. Причём, как отмечают авторы книги, «период словарного дефицита 70–90-х годов XX в. в последние десятилетия сменился своеобразным лексикографическим бумом» [1. С. 2].

Эта тенденция особенно стала заметна в крупных лексикографических центрах страны, в том числе в томской лексикографической школе, где был издан полный словарь сибирского говора в 4 томах (1992–1995 гг.), ставший первым в отечественной и мировой диалектной лексикографии. В серии других среднеобских словарей он был удостоен Государственной премии Российской Федерации в 1997 г. [2].

* * *

В 2002 г. завершена публикация первого в отечественной лексикографии многотомного полного словаря одного говора (см.: [3–5]). Вот как он выглядит в свете статистики:

1) материалы для словаря собирались более полувека, начиная с 1946 г., и отражают результаты бесед с 200 жителями сёл, в числе которых 150 имеют фамилию Вершинин(а);

2) в составлении словарной картотеки говора приняло участие свыше 300 студентов и сотрудников кафедры русского языка Томского государственного университета и других вузов;

3) объем семитомника – свыше 3 000 страниц;

4) словарь включает 34 170 лексико-фразеологических единиц (ЛФЕ), зафиксированных в более чем полумиллионе контекстов.

Словарь положил начало комплексной лексикографической параметризации отдельного говора, одной микросистемы, в рамках которой реализовывался проект создания разных типов словарей. Выбор говора был уже сделан и апробирован на базе русского старожильческого говора села Вершинина и прилегающих к нему двух сёл с тем же говором: Батурина и Ярского Томского района Томской области (далее вершининский говор).

Затем были изданы: «Словарь вариативной лексики сибирского говора» [6], объединяющий 3 179 лексем; «Словарь антонимов сибирского говора» [7], содержащий около 2 000 антонимов, объединяющий 851 антонимическую пару; двухтомный «Мотивационный словарь сибирского говора», первый том которого включает 2 881 словарную статью, второй – 2 010 словарных статей [8], «Словарь образных единиц сибирского говора» [9], содержит 2 131 образную единицу.

Назовем и уникальный «Полный словарь диалектной языковой личности», вышедший в 4 томах под редакцией Е.В. Иванцовой. Он содержит 26 835 словарных статей [10]¹.

Цель представляемого *Словаря* – показать синонимию вершининского говора как явление со всеми его характеристиками: качественными и количественными, полученными при

¹ Словарь включает разговорную речь типичной представительницы говора с. Вершинино Веры Прокофьевны Вершининой.

использовании комплексной параметризации серии вершининских словарей.

Состав Словаря

Из двух существующих типов синонимических словарей – традиционного, или классического, и словаря-исследования школы Ю.Д. Апресяна – избран классический тип. В составе слов-синонимов выделяются: абсолютные, или дублиеты, относительные, или семантические и экспрессивно-стилистические.

Критериев отбора синонимов в Словарь три: 1) семантический, учитывающий идентичность или близость значения единиц в тексте; 2) метаязыковой, опирающийся на показания метаязыкового сознания носителей говора; 3) функциональный, обусловленный совместной встречаемостью языковых единиц в текстах и/или метатекстах в различных функциях.

Благодаря комплексной параметризации говора общий фонд вершининской лексики, собранный за счёт различных источников в течение шести десятков лет, пополнился сотней тысяч лексико-фразеологических единиц разной тематической и иной направленности.

* * *

Словарь синонимов завершает серию вершининских словарей. Его машинописный вариант, начиная от предисловия и кончая списком словарных статей, занимает свыше 2500 страниц.

Синонимический словарь – самый сложный тип словаря в силу специфики строения и семантики самого слова, его зыбкости, подвижности, недостаточной определённости и т.д. Ещё более сложным является диалектный синонимический словарь по целому ряду причин и условий. Не случайно диалектный словарь синонимов – редкое явление в лексикографии [11, 12].

Представляемый «Словарь синонимов сибирского говора» подготовлен составителями: О.И. Блиновой, М.Э. Гавар (Гайсиной), М.А. Толстовой, участниками разработки теории словаря [13–21].

Тип словаря

Словарь синонимов является: полным, толковым, системным, синхронным, полиаспектным, однодиалектным, относится к старожильческим говорам Сибири.

Структура словарной статьи

Словарная статья состоит из трёх зон: заглавной, интерпретационной и иллюстративной.

Заглавную зону представляют синонимические пары и ряды, начинающиеся с доминанты, после которой идут компоненты ряда в алфавитном порядке. Роль доминанты, как правило, выполняет слово, которое является наиболее употребительным в говоре. В роли доминанты может быть как общерусское, так и диалектно-просторечное или собственно диалектное слово.

Закрывают заглавную зону слова, определяющие семантику синонимических пар и рядов, иногда заканчивающиеся латинскими названиями растений.

Например:

РОМАШКА, БЕЛОСВЕТНИК, ВОРОЖЕЙКА, НИВЯНКА

Травянистое растение нивянка обыкновенная. *Leucantemum vulgare* Lam.

Следующая зона – интерпретационная. Она вводится в словарь впервые. Её компоненты состоят из синонимов заглавной зоны и размещаются в зоне столбиком. Его возглавляет заглавное слово, за которым следуют остальные слова:

Ромашка [мот., метаяз., переч., в сравн., О, 8].

Сенокосник [абс., мот., метаяз., Д, 3].

Ворожейка [абс., мот., обр., олиц., метаяз., переч., ДО, 2].

Нивянка [абс., вар., мот., метаяз., переч., О, 2].

Каждый компонент характеризуется по одной и той же схеме: разряд синонима [абсолютный, относительный], является ли он мотивированным или вариантным, образным или метаязыковым и т.д. Таким образом, интерпретационная зона создаёт полное представление о функциональных, количественных и иных характеристиках каждого синонима словарной статьи, дополняя его новым знанием.

Третья, и последняя, зона иллюстративная. Она поставляет текстовые и метатекстовые материалы, которые дают

дополнительные сведения о синонимах каждой словарной статьи в речевом потоке.

– «Белосветник», «ворожейка», «нивянка», «ромашка» – всяко называют. // Это ромашка. Есть ещё белая ромашка, «нивяник» вообще-то называется. // Ворожейка, нивянка ещё зовут. // Ромашка. Когда вот в животе болит. Бывает такая, которая высоко растёт, играют: «любит – не любит». // Ромашка вот кака бела, и ей ворожат: «любит – не любит, к сердцу прижмёт – к чёрту пошлёт». // А потом ромашка бывает, как под вид беленького цветка.

Образцы словарных статей

ГРЕБЁЛКА/ГРЕБЁНКА, ГРЕБЁЛОЧКА/ГРЕБЁНОЧКА, ГРЕБЕШОК

Полукруглый гребень для закалывания и расчёсывания волос.

Гребёлка [вар., мот., ДО, 26].

Гребёнка [вар., мот., д. бум., О, 5].

Гребешок [абс., мот., обр., зоом., О, 1].

Гребёлочка [отн., вар., мот., ум.-ласк., ДО, 8].

Гребёночка [отн., вар., мот., ум.-ласк., О, 3].

– Елена у нас – не заплетат так [волосы], ходит гребёлкой прикалывает. // Нет, я причёски не делала, только тут гребёлка у меня в косе, и коса большая у меня была. // И поэтому просим комиссию принять меры и навести всё же порядок. А то бывает возле магазина жгут бумагу, гребёнки, расчёски (д. бум.). // И это... в бане вымылась, да всегда – а чешу гребешком голову! Вымою да это, почешу. // Токо в праздник наденешь ленточку, гребёлочку. Хорошо берегли всё. // Косу распустишь и завёртываешь гребёночкой.

МОРОСИТЬ, БУСИТЬ

Падать мелкими каплями (о дожде).

Моросить [мот., метаяз., поясн., без доп., ДО, 5].

Бусить [абс., мот., метаяз., без доп., Д, 6].

– Бусит мелкий такой, моросит ли, кто как может, так и называет. // Бусить – это летнее как туман, сыплет, моросит – это бус, забусило, значит. // Дождж моросит. // Ско-оро так

прошёл, сильный-то [дождь], а всё моросил маленький. // Дожжык моросит. Отправились мы домой. // Маленький когда идёт дождь, густенький и меленький, как из сита, бусит. // Бус – это когда ненастье бывает, солнца не видать, идёт и идёт маленький дождик, бусит, бусит. // Вот дождичек бусит, он такой и будет, как чуть-чуть, как из сита сеет. // Идёт дождь, как из сита бусит. // Дожжык, правда, бусил.

ЧИСТОПЛОТНЫЙ, АККУРАТНЫЙ, ОБИХОДЛИВЫЙ

Такой, который любит чистоту и постоянно поддерживает её.

Чистоплотный [ант. *нечистоплотный*, мот., метаяз., О, 8].

Аккуратный – соблюдающий порядок, чистоту [отн., уточ., ДО, 4].

Обиходливый – соблюдающий чистоту; опрятный [отн., ант. *грязный*, мот., Д, 1].

– Чистоплотна, хороша женишына – везде чисто и в избе чисто, сама чиста, аккуратна. Вон Поля моет, она шибко чистоплотна. Чистота у ей, порядок. // Если человек чистый да аккуратный – «чистоплотна» на женищину говорят. // А чистоплотный, у них всегда в квартире чистенько. // Говорят: хороша, чистоплотна, а эта кака грязнуля, нечистоплотна. // Ну сам себя хорошо ведёт, аккуратный. // Такой был проворной, чистенькой, такой аккуратный был. // Обиходливый говорят ешо – сам себя обхаживат, а другой грязный, как корова.

Условные сокращения: абс. – абсолютный, вар. – вариантный, мот. – мотивированный, метаяз. – метаязыковый, обр. – образный, олиц. – олицетворение, переч. – перечисление, в сравн. – в сравнении, ДО – диалектный вариант общерусского слова, О – общерусское слово и др.

К основной части Словаря прилагаются списки:

1. Условные сокращения и обозначения: семасиологические, культурологические, функциональные, лексикологические и др.

2. Материалы и источники Словаря: опубликованные статьи и словари (они названы в разделе «Литература») и неопубликованные (в их числе курсовые и дипломные сочинения А.С. Андреевой, А.С. Андрухив, М.Э. Гавар, Е.А. Савичевой, М.А. Толстовой, материалы диалектологических экспедиций ТГУ в сёла Среднего

Приобья (1964–2006 гг.), материалы диалектологической практики ТГУ (2005–2007 гг.)¹.

3. Составители картотеки Словаря синонимов. Наряду с фамилиями студентов-филологов факультета мы найдём фамилии профессоров и доцентов не только Томского университета – В.В. Палагиной, О.И. Блиновой, Г.А. Ракова, Л.А. Захаровой, В.Г. Наумова, Г.А. Садретдинова, С.В. Сыпченко, З.М. Богословской, Л.Г. Гынгазовой, Е.В. Иванцовой, Н.Г. Нестеровой, но и Кемеровского университета – А.П. Васильева и Э.В. Васильевой. В числе аспирантов-составителей Словаря синонимов – М.Э. Гавар (Гайсина) и М.А. Толстова.

4. Литература.

5. Синонимические пары и ряды (объемом 500 страниц и 833 ряда).

Таким образом, в рамках томской лексикографической школы завершен последний словарь серии комплексной параметризации одного говора. Созданы условия для дальнейших исследований русского старожильского говора – села Вершинино Томского района Томской области.

Литература

1. *Козырев В.А., Черняк В.Д.* Русские словари от А до Я. СПб., 2014.
2. *Блинова О.И., Демешкина Т.А.* Томская лексикографическая школа начала XXI в. (2002–2012 гг.) // *Вопр. лексикографии.* 2012. № 1. С. 104–109.
3. *Блинова О.И.* Комплексное лексикографическое исследование диалекта // *Актуальные проблемы диалектной лексикографии: межвуз. сб. науч. тр. Кемерово,* 1989. С. 11–19.
4. *Вершининский словарь* / гл. ред. О.И. Блинова. Томск, 1998–2002. Т. 1–7.
5. *Блинова О.И.* Вершининский инверсарий. Томск, 2002. С. 361–516.
6. *Богословская З.М.* Словарь вариантной лексики сибирского говора. Томск, 2000. Т. 1: А–К. 304 с.
7. *Блинова О.И.* Словарь антонимов сибирского говора. Томск, 2003. 242 с.
8. *Блинова О.И., Сыпченко С.В.* Мотивационный словарь сибирского говора. Томск, 2009. Т. 1: А–О. 372 с.; Т.2.: П–Я. 310 с.
9. *Блинова О.И., Толстова М.А., Юрина Е.А.* Словарь образных единиц сибирского говора. Томск, 2014. 220 с.

¹ Все рукописные источники хранятся в Лаборатории общей и сибирской лексикографии Томского государственного университета.

10. *Полный словарь диалектной языковой личности: в 4 т. / авт.-сост. О.И. Гордеева, Л.Г. Гынгазова, Е.В. Иванцова и др.; гл. ред. Е.В. Иванцова. Томск, 2006–2012.*
11. *Раков Г.Н.* Синонимия как одно из проявлений системных отношений в лексике народного говора // *Вопр. русского языка и его говоров. Томск, 1975. Вып. 3. С. 22–27.*
12. *Раков Г.А.* Диалектная лексическая синонимия и проблемы идеографии. Томск, 1988.
13. *Блинова О.И.* Концепция «Словаря синонимов сибирского говора» // *Язык, литература и культура в региональном пространстве. Барнаул, 2007. С. 7–15.*
14. *Блинова О.И.* Структура «Словаря синонимов сибирского говора» // *Сиб. филол. журн. 2009. № 2. С. 119–127.*
15. *Блинова О.И., Гавар М.Э.* Синонимия сибирского говора сквозь призму лексикографической параметризации // *Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. 2014. № 1 (27). С. 5–15.*
16. *Гавар (Гайсина) М.Э.* Интерпретационная зона статьи «Словаря синонимов сибирского говора» // *Вопр. лексикографии. 2013. № 1 (3). С. 34–44.*
17. *Гавар М.Э.* Речевое функционирование синонимов сибирского говора // *Сиб. филол. журн. 2014. № 1. С. 199–204.*
18. *Гавар М.Э.* Функции мотивированных синонимов в речи носителей вершининского говора // *Актуальные проблемы мотивологии в лингвистике XXI в. Томск, 2012. С. 116–123.*
19. *Толстова М.А.* Фрагмент «Словаря синонимов вершининского говора». Томск, 2008.
20. *Толстова М.А.* «Словарь синонимов сибирского говора» как источник изучения полисистемных отношений // *Вестн. Кокшет. ун-та. 2011. № 1. С. 233–237.*
21. *Блинова О.И.* Комплексная лексикографическая параметризация сибирского говора: итоги и перспективы // *Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. 2011. № 1 (13). С. 5–13.*

ON THE DICTIONARY OF SYNONYMS OF THE SIBERIAN DIALECT

Text. Book. Publishing, 2016, 1 (10), pp. 127–137. DOI 10.17223/23062061/10/8

Blinova Olga I. Tomsk State University (Tomsk, Russian Federation). E-mail: bli-nova_11@mail/ru

Keywords: lexicography; lexicographic method; dialect dictionary; dictionary type; microsystem of dialect and its zones.

The article considers *The Dictionary of Synonyms of the Siberian dialect*. After a short introduction, the author tells about the creation of a series of Verшинinsky dictionaries: explanatory, variability, antonymous, a two-volume motivational dictionary, a metaphor dictionary, a four-volume complete explanatory dictionary reflecting the speech of a typical Verшинinsky dialect speaker, Vera Prokofyevna Verшинina. These dictionaries are the basis of the dictionary of synonyms collected for sixty years and consisting of thousands of

lexical and phraseological units on different topics. The typewritten version of the dictionary, from the preface to the list of entries, covers more than 2,500 pages.

The compilers of *The Dictionary of Synonyms of the Siberian dialect* are O.I. Blinova, M.E. Gavar (Gaysina), M.A. Tolstova; it is edited by O.I. Blinova. The type of the dictionary is: a) complete b) explanatory, c) systemic, d) synchronic, e) polyaspect, f) one-dialect, g) old-resident. The aim of the dictionary is to represent dialect synonymy as a phenomenon with all its characteristics. The content of the dictionary is of the traditional type. It includes absolute synonyms, or doublets, relative, or semantic, and expressive-stylistic synonyms. Synonym selection criteria in the dictionary are: 1) semantic, taking into account the identity of the meaning of units in the text; 2) metalinguistic, reflected on the metalinguistic consciousness features of dialect speakers; 3) functional, conditioned by the co-occurrence of linguistic units in texts and / or metatexts in different functions. The structure of the entry consists of three zones. The header contains components of a series of synonyms and the series name. The interpretive zone (first introduced) includes all the components of the header, arranges them in a column and lists characteristics of each component with marks. The article presents several samples of the entry in a reduced version: ROMASHKA, SENOKOSNIK, VOROZHEYKA; MOROSIT', BUSIT', and others.

The main part of the dictionary is supplemented with lists of abbreviations and symbols: semasiological, cultural, functional, lexicological, etc.; of dictionary materials and sources: articles and dictionaries that are published (the References part) and unpublished (including course and final papers by A.S. Andreeva, A.S. Andrukhiv, M.E. Gava, E.A. Savicheva, M.A. Tolstova, materials of TSU dialectological expeditions in the villages of the Middle Ob (1964–2006), materials of TSU dialectological internships (2005–2007) and of the dictionary compilers' catalogs). The dictionary ends with a list of synonym series in the volume of 500 pages and 830 series.

References

1. Kozyrev, V.A. & Chernyak, V.D. (2014) *Russkie slovari ot A do Ya* [Russian dictionaries from A to Z]. St. Petersburg.
2. Blinova, O.I. & Demeshkina, T.A. (2012) Tomsk Lexicography School of the early 21st century (2002–2012). *Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography*. pp. 104–109. (In Russian).
3. Blinova, O.I. (1989) Kompleksnoe leksikograficheskoe issledovanie dialekta [The complex lexicographical study of the dialect]. In: *Aktual'nye problemy dialektnoy leksikografii* [Topical problems of dialectal lexicography]. Kemerovo: Kemerovo State University. pp. 11–19.
4. Blinova, O.I. (ed.) (1998–2002) *Vershininskiy slovar'* [Vershininsky dictionary]. Tomsk: Tomsk State University.
5. Blinova, O.I. (2002) Vershininskiy inversariy [Vershininsky inversary]. In: Blinova, O.I. (ed.) *Vershininskiy slovar'* [Vershininsky dictionary]. Tomsk: Tomsk State University. pp. 361–516.

6. Bogoslovskaya, Z.M. (2000) *Slovar' variantnoy leksiki sibirskogo govora* [Dictionary of variant lexis of the Siberian dialect]. Vol. 1. Tomsk: Tomsk State University.
7. Blinova, O.I. (2003) *Slovar' antonimov sibirskogo govora* [Dictionary of antonyms of the Siberian dialect]. Tomsk: Tomsk State University.
8. Blinova, O.I. & Sypchenko, S.V. (2009) *Motivatsionnyy slovar' sibirskogo govora* [The motivational dictionary of the Siberian dialect]. Vol. 1-2. Tomsk: Tomsk State University.
9. Blinova, O.I., Tolstova, M.A. & Yurina, E.A. (2014) *Slovar' obraznykh edinit sibirskogo govora* [The dictionary of metaphors of the Siberian dialect]. Tomsk: Tomsk State University.
10. Ivantsova, E.V. (ed.) (2006–2012) *Polnyy slovar' dialektnoy yazykovoy lichnosti, v 4-kh tomakh* [The complete dictionary of dialectal linguistic identity. In 4 vols]. Tomsk: Tomsk State University.
11. Rakov, G.N. (1975) Sinonimiya kak odno iz proyavleniy sistemnykh otnosheniy v leksike narodnogo govora [Synonymy as a manifestation of systemic relations in the lexis of the folk dialects]. In: *Voprosy russkogo yazyka i ego govorov* [The Russian language and its dialects]. Tomsk: Tomsk State University. pp. 22-27.
12. Rakov, G.A. (1988) *Dialektnaya leksicheskaya sinonimiya i problemy ideografii* [Dialect lexical synonymy and problems of ideography]. Tomsk: Tomsk State University.
13. Blinova, O.I. (2007) [The concept of The Dictionary of Synonyms of the Siberian dialect]. *Yazyk, literatura i kul'tura v regional'nom prostranstve* [Language, Literature and Culture in the Regional Space]. Barnaul. pp. 7-15.
14. Blinova, O.I. (2009) Struktura “Slovara sinonimov sibirskogo govora” [The structure of The Dictionary of Synonyms of the Siberian dialect]. *Sibirskiy filologicheskii zhurnal – Siberian Journal of Philology*. 2. pp. 119-127.
15. Blinova, O.I. & Gavar, M.E. (2014) Synonymy of the Siberian dialect through the prism of complex lexicographic parametrisation. *Vestnik Tom.gos.un-ta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 1(27). pp. 5-15. (In Russian).
16. Gavar (Gaysina), M.E. (2013) Interpretative zone of entry of the Dictionary of Siberian Dialect Synonyms. *Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography*. 1(3). pp. 34-44. (In Russian).
17. Gavar, M.E. (2014) Rechevoe funktsionirovanie sinonimov sibirskogo govora [Speech functioning of the synonyms of a Siberian dialect]. *Sibirskiy filologicheskii zhurnal – Siberian Journal of Philology*. 1. pp. 199-204. (In Russian).
18. Gavar, M.E. (2012) Funktsii motivirovannykh sinonimov v rechi nositeley vershininskogo govora [Functions of motivated synonyms in Vershinino dialect]. In: Blinova, O.I. (ed.) *Aktual'nye problemy motivologii v lingvistike XXI v.* [Topical problems of linguistics in the 21st century]. Tomsk: Tomsk State University. pp. 116-123.
19. Tolstova, M.A. (2008) *Fragment “Slovara sinonimov vershininskogo govora”* [A fragment of the Dictionary of synonyms of Vershinino dialect]. Tomsk: Tomsk State University.

20. Tolstova, M.A. (2011) "Slovar' sinonimov sibirskogo govora" kak istochnik izucheniya polisistemnykh otnosheniy [The Dictionary of Synonyms of the Siberian dialect as a source for studying polysystemic relations]. *Vestnik Kokshetauskogo un-ta*. pp. 233-237.

21. Blinova, O.I. (2011) Complex lexicographic parameters of the Siberian dialect: results and perspectives. *Vestnik Tom.gos.un-ta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 1(13). pp. 5-13. (In Russian).